

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, April/Aprile 2023

4. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2023		4. ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2023
<p>In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung für 2023 vom 23. Dezember 2022 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, die folgende</p>		<p>Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2023 di data 23 dicembre 2022, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p>
<p>Zusatzvereinbarung für die Gemeindefinanzierung für 2023</p>		<p>Accordo aggiuntivo per il finanziamento dei comuni per l'anno 2023</p>
<p>Termin für die Übermittlung der Bescheinigung des Einnahmeverlustes bezogen auf den epidemiologischen COVID-19-Notstand</p>		<p>Termine per la trasmissione della certificazione della perdita di gettito connessa all'emergenza epidemiologica da COVID-19</p>
<p>Die Bescheinigung des Einnahmeverlustes bezogen auf den epidemiologischen COVID-19-Notstand für das Jahr 2022 muss gemäß Artikel 13 Absatz 3 des Gesetzesdekrets vom 27. Jänner 2022, Nr. 4, umgewandelt in Gesetz, mit Änderungen, durch das Gesetz vom 28. März 2022, Nr. 25, innerhalb 31. Mai 2023 erfolgen.</p>		<p>La certificazione della perdita di gettito connessa all'emergenza epidemiologica da COVID-19 per l'anno 2022, ai sensi dell'articolo 13, comma 3, del decreto-legge 27 gennaio 2022, n. 4, convertito, con modificazioni, dalla legge 28 marzo 2022, n. 25, deve avvenire entro il 31 maggio 2023.</p>
<p>Die Vereinbarung vom 21. Dezember 2022, welche zwischen dem Wirtschafts- und Finanzministerium und den Autonomen Regionen Friaul Julisch Venetien und Aostatal sowie den Auto-</p>		<p>L'accordo del 21 dicembre 2022, stipulato tra il Ministero dell'Economia e delle Finanze e le Regioni Autonome Friuli Venezia Giulia e Valle d'Aosta e le Province Autonome di Trento e Bolzano, pre-</p>

<p>nomen Provinzen Trient und Bozen abgeschlossen wurde, sieht für die örtlichen Körperschaften der oben genannten Autonomen Behörden vor, dass diese den letzteren innerhalb des Verfallstermins vom 31. Mai 2023 oder des Termins, welcher eventuell von einer nachträglichen staatlichen Gesetzesbestimmung festgelegt wird, die Bescheinigung des Einnahmeverlustes bezogen auf den epidemiologischen COVID-19-Notstand, abzüglich der Minderausgaben und Ressourcen, die vom Staat auf verschiedene Art als Entschädigung der mit dem Notstand verbundenen Mindereinnahmen und Mehrausgaben gewährt wurden, übermittelt, u. z. Mittels direktem Zugriff auf die Web-Anwendung https://pareggiobilancio.rgs.mef.gov.it.</p>	<p>vede che gli enti locali delle predette autorità autonome trasmettono alle medesime entro il termine perentorio del 31 maggio 2023 o quello eventualmente fissato da una norma di legge statale successiva, la certificazione della perdita di gettito connessa all'emergenza epidemiologica da COVID-19, al netto delle minori spese e delle risorse assegnate a vario titolo dallo Stato a ristoro delle minori entrate e alle maggiori spese connesse alla predetta emergenza, accedendo direttamente all'applicativo web https://pareggiobilancio.rgs.mef.gov.it.</p>
<p>Die Autonome Provinz Bozen teilt, innerhalb von fünf Werktagen ab dem Verfallstermin vom 31. Mai 2023, dem Wirtschafts- und Finanzministeriums, Departement des staatlichen Hauptrechnungsamtes, die Endergebnisse der Zertifizierung der eigenen Körperschaften mit.</p>	<p>La Provincia Autonoma di Bolzano comunica, entro cinque giorni lavorativi dal termine perentorio del 31 maggio 2023, al Ministero dell'economia e delle finanze, Dipartimento della Ragioneria generale dello Stato, i risultati complessivi della certificazione dei propri enti.</p>
<p>Gemäß Artikel 2 der Vereinbarung vom 21. Dezember 2022, welche zwischen dem Wirtschafts- und Finanzministerium und den Autonomen Regionen Friaul Julisch Venetien und Aostatal sowie den Autonomen Provinzen Trient und Bozen abgeschlossen wurde, überwachen letztere die Einhaltung der Termine seitens der eigenen örtlichen Körperschaften und wenden die Sanktionen an, die von den jeweiligen Verordnungen vorgesehen werden, und zwar in Übereinstimmung mit dem Artikel 13 Absatz 4 des Gesetzesdekrets vom 27. Jänner 2022, Nr. 4, umgewandelt in Gesetz, mit Änderungen, durch das Gesetz vom 28. März 2022, Nr. 25,</p>	<p>A norma dell'articolo 2 dell'accordo del 21 dicembre 2022, stipulato tra il Ministero dell'Economia e delle Finanze e le Regioni Autonome Friuli Venezia Giulia e Valle d'Aosta e le Province Autonome di Trento e Bolzano, queste ultime vigilano sul rispetto dei termini da parte dei propri enti locali e applicano le sanzioni previste dai rispettivi ordinamenti coerentemente con quanto disposto dall'articolo 13, comma 4, del decreto-legge 27 gennaio 2022, n. 4, convertito, con modificazioni, dalla legge 28 marzo 2022, n. 25, in caso di mancata o ritardata compilazione della certificazione.</p>

im Falle von fehlender oder verspäteter Übermittlung der Zertifizierung.		
Die Sanktionen laut der oben genannten Bestimmung werden mittels Kürzung der Landeszuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben für das Jahr 2024 angewendet, u. z. berechnet auf die laut Artikel 13 Absatz 4 des Gesetzesdekrets vom 27. Jänner 2022, Nr. 4, umgewandelt in Gesetz, mit Änderungen, durch das Gesetz vom 28. März 2022, Nr. 25, zugewiesenen Mittel, welche den Geldmitteln gemäß Artikel 106 des Gesetzesdekrets vom 19. Mai 2020, Nr. 34, entsprechen.		Le sanzioni di cui alla disposizione sopraccitata sono applicate tramite decurtazione dei trasferimenti per la copertura delle spese correnti per l'anno 2024, calcolate sull'importo delle risorse attribuite, ai sensi dell'articolo 13, comma 4, del decreto-legge 27 gennaio 2022, n. 4, convertito, con modificazioni, dalla legge 28 marzo 2022, n. 25. Tali risorse corrispondono ai mezzi di cui all'articolo 106 del decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34.
Konkret werden die Sanktionen folgendermaßen festgelegt:		Concretamente, le sanzioni citate sono fissate nel modo seguente:
- Übermittlung zwischen 1. und 30. Juni 2023 – Einbehalt der Landeszuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben für das Jahr 2024 im Ausmaß von 80 Prozent der im Sinne der staatlichen Bestimmungen von der Landesverwaltung zugewiesenen Mittel.		- trasmissione dal 1° al 30 giugno 2023 - blocco dei trasferimenti per la copertura delle spese correnti per l'anno 2024 in misura pari all'80 per cento dell'importo delle risorse attribuite ai sensi delle disposizioni statali, assegnate dall'amministrazione provinciale.
- Übermittlung zwischen 1. und 31. Juli 2023 – Einbehalt der Landeszuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben für das Jahr 2024 im Ausmaß von 90 Prozent der im Sinne der staatlichen Bestimmungen von der Landesverwaltung zugewiesenen Mittel.		- trasmissione dal 1° al 31 luglio 2023 - blocco dei trasferimenti per la copertura delle spese correnti per l'anno 2024 in misura pari al 90 per cento dell'importo delle risorse attribuite ai sensi delle disposizioni statali, assegnate dall'amministrazione provinciale.
- Übermittlung nach dem 31. Juli 2023 – Einbehalt der Landeszuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben für das Jahr 2024 im Ausmaß von 100 Prozent der im Sinne der staatlichen Bestimmungen von der Landesverwaltung zugewiesenen Mittel.		- trasmissione oltre il 31 luglio 2023 - blocco dei trasferimenti per la copertura delle spese correnti per l'anno 2024 in misura pari al 100 per cento dell'importo delle risorse attribuite ai sensi delle disposizioni statali, assegnate dall'amministrazione provinciale.
Sollten die Termine für die Übermittlung bzw. die		Se i termini per la trasmissione della certificazione

<p>Anwendung der entsprechenden Sanktionen auf Staatsebene verschoben werden, gelten diese Termine auch im Sinne der gegenständlichen Vereinbarung als verschoben.</p>		<p>e rispettivamente per l'applicazione delle sanzioni dovesse essere prorogato a livello statale, questi termini sono anche prorogati ai sensi del presente accordo.</p>
<p>Für jene Gemeinden, welche keine Landeszuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben erhalten, wird der Einbehalt beim Anteil an der regionalen Wertschöpfungssteuer IRAP vorgenommen.</p>		<p>Per i Comuni che non ricevono trasferimenti provinciali per la copertura delle spese correnti si provvede ad applicare il blocco sulla quota spettante sull'imposta regionale sulle attività produttive IRAP.</p>
<p>Die einbehaltenen Landeszuweisungen zur Deckung von laufenden Ausgaben bzw. IRAP-Anteile fließen in den Fond für die Zuweisungen laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, des Jahres 2024.</p>		<p>I trasferimenti provinciali per la copertura delle spese correnti risp. le quote IRAP trattenute confluiscono nel fondo per le assegnazioni ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, per l'anno 2024.</p>
<p style="text-align: center;">DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>		<p style="text-align: center;">DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>